

Gabriel-Octavian NICOLAE
Marian MOȘNEAGU
Gheorghe STĂNESCU

1895
PRINTRE SUTE
DE CATARGE
1945

SERVICIUL
MARITIM ROMÂN

Album omagial editat la 125 de ani
de la înființare

COLECȚIA
POVEȘTI
MARINĂREȘTI

NICOLAE

ent broker
e cărți
edinte al
stanța,
e, cartoflie
icipă și
ii la
de
ul
ntru
Autor și
lecție.

Biblioteca Națională a României
Colecție: Serviciul Maritim Român
Album omagial editat la 125 de ani de
Gabriel-Octavian Nicolae, Marian
Gheorghe Stănescu.
Editura Academiei Oamenilor de Știință
2020

ISBN
978-606-76-4

Gabriel-Octavian
Nicolae (ed.)
Marian Gheorghe (ed.)

Imaginile provin din colecțiile autorilor, precum și din
fototecile următoarelor instituții: Arhivele Diplomatice,
Arhivele Naționale ale României, Arhivele Militare
Naționale Române, Muzeul Național de Istorie a
României, Muzeul Militar Național „Regele Ferdinand
I” și Muzeul Național al Marinei Române.

The pictures come from the authors' collections, as well
as from the photo libraries of the following institutions:
Diplomatic Archives, National Archives of Romania,
Romanian National Military Archives, National
Museum of Romanian History, "King Ferdinand I"
National Military Museum and National Museum of
the Romanian Navy

© Copyright 2020.

Toate drepturile de autor sunt rezervate. All authorship
rights are reserved.

Traducerea în limba engleză / English translation:
Conf. univ. dr. Nicoleta Stanca

Creație și design grafic / Art direction and
graphic design: imagient.ro

SERVICIUL MARITIM ROMÂN JURNAL DE BORD IMAGISTIC

THE ROMANIAN MARITIME SERVICE VISUAL SHIP REGISTER

S-au împlinit anul acesta 125 de ani de la crearea
Serviciului Maritim Român, operă a vizionarului
Gheorghe Manu, directorul Regiei Monopolurilor
Statului, care înființase în 1890 Navigația Fluvială
Română. Necesitatea creării unei instituții
maritime naționale s-a resimțit puternic după
unirea Dobrogei la România, hotărâtă în iulie 1878
de Congresul de la Berlin al Marilor Puteri ale
Europei.

Dobrogea a adus României 245km de litoral
maritim, necontrolat de Comisia Europeană a
Dunării, așa cum se întâmpla cu navigația la gurile
fluviului.

Prin provincia transdunăreană, România
independentă a deschis o poartă către mările lumii
și oceanul planetar, cu oportunități pe care Statul
român trebuia să le valorifice printr-o prezență
activă în transportul naval mondial.

Serviciul Maritim Român a început să funcționeze
cu două nave legendare, „Meteor” și „Medea,”
cumpărate din străinătate.
Oficial, cum hotărâse Parlamentul României, la
14 septembrie 1895 s-a inaugurat linia maritimă
regulată de călători Constanța-Istanbul. În aceeași
zi, istorică, la Cernavodă, regele Carol I inaugura
sistemul de poduri peste Dunăre, brațele de oțel
care au conexas Dobrogea la transportul național
românesc și european.

De la primele două nave s-a ajuns la o flotă
renumită prin vapoarele sale, „Lebedele albe”
ale Mării Negre care aveau inscripționate pe
bord numele unor personalități istorice, orașe
și provincii ale României. Până în anul 1945,
când pavilionul Serviciului Maritim Român a
fost coborât brutal de ocupantul sovietic, Flota
Comercială a României și-a înscris în hronic, atât
în timp de pace, dar și atunci când românii au mers
la război, fapte istorice deosebite.
La ceas aniversar, spre știință și alungarea uitării,
trei personalități autentice al Constanței s-au
constituit ad-hoc într-un echipaj, cu scopul
alcătuirii Jurnalului de bord imagistic al Serviciului

This year marks 125 years since the creation of
the Romanian Maritime Service, the work of
the visionary Gheorghe Manu, director of the
State Monopolies Authority, who, in 1890, had
established the Romanian River Navigation. The
need to create a national maritime institution
was strongly felt after the union of Dobrogea
with Romania, decided in July 1878 by the Berlin
Congress of the Great Powers of Europe.

Dobrogea brought to Romania 245km of
maritime coast, not controlled by the European
Commission of the Danube, as it happened with
the navigation at the mouth of the river. Through
the Trans-Danubian province, independent
Romania opened a gateway to the world's seas
and the planet's ocean, with opportunities that the
Romanian state had to capitalize on through an
active presence in world shipping.

The Romanian Maritime Service started operating
with two legendary ships, the “Meteor” and the
“Medea”, bought from abroad. Officially, as decided
by the Romanian Parliament, on September 14,
1895, Constanța-Istanbul regular sea passenger
line was inaugurated. On the same historic day,
in Cernavodă, King Charles I inaugurated the
system of bridges over the Danube, the steel arms
that connected Dobrogea to the Romanian and
European national transport.

From the first two ships, a fleet emerged, famous
through its ships, the “White Swans” of the
Black Sea, which had on board inscribed names
of historical personalities, cities and provinces
of Romania. Until 1945, when the flag of the
Romanian Maritime Service was brutally lowered
by the Soviet occupier, the Romanian Commercial
Fleet recorded in its chronicle, both in peacetime,
but also when the Romanians went to war, special
historical moments.

In this moment of celebration, with a scientific
purpose and to avoid oblivion, three authentic
personalities of Constanța gathered ad-hoc in a
crew in order to compile the Visual Ship Register

Maritim Român.

Gabriel-Octavian Nicolae, ofițer de Marină Militară, astăzi om de afaceri, valoros colecționar de variate documente și ilustrate, își deschide din nou clasaorele publicului interesat de Istoria Marinei Române. A făcut-o și în alte dăți și astfel au văzut lumina tiparului seria de albume „Povești marinărești,” precum „Mircea, voievodul velilor” (în colaborare cu Marian Moșneagu), „Marina Militară Română 1860-1960” (împreună cu Marian Moșneagu), „Vizita țarului Nicolae al II-lea la Constanța 1/14 iunie 1914” (în tandem cu Marian Moșneagu) și „Comunitatea musulmană din România în ilustrate (1898-1940)” (co-autor semnatarul rândurilor de față), ca să amintim pe cele mai semnificative din ultimii ani.

Marian Moșneagu, și el ofițer de Marină Militară, care și-a întregit studiile la Facultatea de Istorie a Universității „Ovidius” din Constanța și la Universitatea din Craiova, este astăzi cel mai autorizat istoric al Marinei Române, publicist de forță, care ne incită săptămânal cu rubrica sa „Lumea marinarilor,” găzduită de prestigiosul cotidian „Ziua de Constanța.”

De ani de zile, cu multă pasiune, inginerul George (cum îl alintă prietenii) Stănescu adună valoroase izvoare istorice, cărți rare și ilustrate, pe care, cu un altruism rar întâlnit, le pune la dispoziția celor interesați. A publicat albume remarcabile. Amintim două dintre reușitele sale: „Dobrogea istorie în imagini” și „Constanța port. Istorie în imagini de epocă/ History by Old-time Pictures.”

Când doi mari maeștri ai cartofiliei românești, Gabriel-Octavian Nicolae și George Stănescu, își unesc forțele pentru a așeza între coperti imagini ale navelor maritime românești și personalităților Serviciului Maritim Român, succint prezentate de textele comandoului dr. Marian Moșneagu, rezultatul este noul album omagial din seria „Povești marinărești,” o remarcabilă realizare.

of the Romanian Maritime Service.

Gabriel-Octavian Nicolae, a Navy officer, a businessman at present, and a valuable collector of various documents and illustrations, reopens his illustrated cards classifiers to the public interested in the History of the Romanian Navy. He did it on other occasions and thus issued the “Sailor Stories” series of albums, such as “The Mircea’ Ruler of Sails” (in collaboration with Marian Moșneagu), “The Romanian Navy” (with Marian Moșneagu), “The visit of Tsar Nicholas II to Constanța 1/14 June 1914” (in tandem with Marian Moșneagu) and “The Muslim Community in Romania in Illustrated Postcards (1898-1940)” (co-author, the signatory of the present lines), to mention the most significant ones of the last years.

Marian Moșneagu, also a Navy officer, who completed his studies at the Faculty of History of “Ovidius” University of Constanța and at the University of Craiova, is today the most authorized historian of the Romanian Navy, and a forceful journalist, who incites us weekly with his “World of Sailors” column, hosted weekly by the prestigious “Ziua de Constanța” daily newspaper.

For years, with a lot of passion, the engineer George (as his friends call him) Stănescu has been gathering valuable historical sources, rare and illustrated books, which he makes available to all those interested, with a rare altruism. He has published remarkable albums. We mention two of his successes: “Dobrogea. History in Images” and “Constanța Port. History by Old-time Pictures.”

When two great Romanian collectors of illustrated cards, Gabriel-Octavian Nicolae and George Stănescu, join forces to place between covers images of Romanian ships and of the Romanian Maritime Service personalities, well introduced by captain Marian Moșneagu’s texts, the result is the new celebrating album in the “Sailor Stories” series, a remarkable achievement.

Distinse cititor, când vei lua în mână frumoasa carte „Printre sute de catarge. Serviciul Maritim Român (1895-1945). Album omagial editat la 125 de ani de la înființare,” care poartă marca designerilor echipei lui Adrian Dobârleanu de la imagent.ro, vei avea bucuria de a cunoaște prima etapă din epopeea navală a Flotei Maritime Comerciale din componența Serviciului Maritim Român, redată de valoroasele piese din colecțiile de ilustrate adunate cu multă grijă de Gabriel-Octavian Nicolae și George Stănescu.

Parcurgând filă cu filă albumul, la sfârșitul „voiajului,” vei putea spune: un frumos act de cultură și recuperare istorică.

Cu urarea „Bun cart înainte!”, albumul, în ediție bilingvă, va avea cu certitudine ecoul scontat în rândul tuturor marinarilor, români și străini, și a tuturor celor ce iubesc Marea și Marina.

Distinguished reader, when you take in your hands this beautiful book, “Among Hundreds of Masts. The Romanian Maritime Service (1895-1945). Album Celebrating the 125th Anniversary of its Founding,” which bears the mark of the designers of Adrian Dobârleanu’s team from imagent.ro, you will have the joy of knowing the first stage of the naval epic of the Commercial Maritime Fleet of the Romanian Maritime Service, rendered by the valuable pieces from the illustrated cards carefully collected by Gabriel-Octavian Nicolae and George Stănescu. Going through the album page by page, at the end of the “journey,” you will be able to say: a beautiful act of culture and historical recovery.

With the wish “Fair winds!”, the album, in bilingual edition, will have an echo among all sailors, Romanian and foreign, and among all those who love the Sea and the Navy.

22 septembrie 2020

Constanța

Prof. univ dr. Valentin CIORBEA

Membru corespondent al Academiei Oamenilor de Știință din România

September 22, 2020,

Constanța

Professor Valentin CIORBEA,

Corresponding member of the Academy of Romanian Scientists

CUPRINS

8	POVESTEA CONTINUĂ...	THE STORY GOES ON...
14	AVEM DUNĂRE ȘI MARE!	WE HAVE THE DANUBE AND THE SEA!
18	VREM O FLOTĂ DE VAPOARE!	WE WANT A FLEET OF SHIPS!
26	LEBEDELE MĂRII NEGRE	THE SWANS OF THE BLACK SEA
28	DIN CONSTANȚA-N OCCIDENT, PÂN' LA NEW YORK ȘI KENT	FROM CONSTANȚA TO THE WEST, TO NEW YORK AND KENT
38	RĂZBOI ȘI REVOLUȚIE ÎN MAREA NEAGRĂ	WAR AND REVOLUTION IN THE BLACK SEA
40	SUPREMAȚIA INTERBELICĂ	THE INTERWAR SUPREMACY
50	CĂLĂTORIE CU PERIPEȚII	ADVENTURE VOYAGE
60	UN TANDEM DE MARE LUX	A LUXURY PAIR
72	ELEGANȚĂ, STIL ȘI DIPLOMAȚIE NAVALĂ	ELEGANCE, STYLE AND NAVAL DIPLOMACY
86	LUPI DE MARE ȚARA ARE	OUR SEA WOLVES
92	GALERIA CĂPITANILOR	THE CAPTAINS' GALLERY
102	PE FRONTUL CELUI DE-AL DOILEA RĂZBOI MONDIAL (1939-1945)	ON THE FRONT OF WORLD WAR II (1939-1945)
108	NAUFRAGIUL POSTBELIC	THE POST-WAR SHIPWRECK
112	PRINTRE SUTE DE CATARGE	AMONG HUNDREDS OF MASTS
172	ABREVIERI	ABBREVIATIONS
174	BIBLIOGRAFIE SELECTIVĂ	SELECTIVE BIBLIOGRAPHY

CONTENTS

Motto:

La cea dintâi corabie românească „Marita”

*“Corabie frumoasă: Te du, te du, grăbește!
Pe țărmuri depărtate aleargă, povestește,
Că lesne-așa nu moare un neam care-a trăit,
Că tirania poate, p-un popor să-l prăpădească;
Dar viața unei nații nu poate să sleiască,
Până-n sfârșit, dreptatea în veci a biruit.”*

Cezar BOLIAC

„Poesii”, București, 1834

Motto:

To the first Romanian ship, the “Marita”

*“Beautiful ship: Off you go, leave, hurry up!
On distant shores run, tell stories,
About a nation that has lived and will not e
That tyranny can destroy a people;
But the life of a nation cannot fail,
To the end, justice has prevailed forever.”*

Cezar BOLIAC

„Poesii” / „Poems”, Bucharest, 1834

POVEȘTEA CONTINUĂ...

THE STORY GOES ON...

Nașterea, mărirea și dispariția Serviciului Maritim Român reprezintă o pagină de istorie autentică din trecutul glorios al Marinei Române. O cronică episodic studiată și rareori invocată ca argument solid pentru potențialul nostru uman, comercial și managerial. O istorie din epoca romantică a navigației românești, evocată adesea cu nostalgie de lupii de mare din primele generații de temerari navigatori pontici.

"Când retrăiesc în amintire începuturile navigației maritime de la noi, nu pot să nu mă gândesc cât a fost de greu pe atunci, și chiar multă vreme după aceea, pentru o țară ca a noastră, mică, roasă de o adâncă incurie administrativă, să acopere într-un mod destul de onorabil exigențele unor importante linii de trafic internațional, în concurență cu mari companii de navigație din străinătate – avea să constate peste ani bătrânul lup de mare Nicolae Ionescu-Johnson. Noi am început să circulăm cu vapoarele pe liniile internaționale într-o vreme când cele mai însemnate firme de navigație se angajaseră într-o înverșunată bătălie de concurență pentru acapararea traficului mondial". Dar pentru că această filă de istorie este ea însăși o autentică lecție de economia transporturilor maritime, de legislație, diplomatie și ambițioasă politică navală națională, ne permitem ca, la împlinirea a 125 de ani de la înființarea acestei instituții emblematice pentru mersul pe ape al românilor, să o rescriem prin prisma mărturiilor edite și inedite, precum și a celor mai selecte și prețioase imagini cartofile și documentare. Pasionații acestui gen de croazieră imagologică sunt invitați să răsfoiască albumul filă cu filă, să reperateze detalii, chipuri și înscrisuri adesea insolite, să se lase atrași de magia unui periplu imaginar, și să se întoarcă în timp, împreună cu autorii, la anul de grație 1895, momentul lansării la apă a primei companii de navigație a tânărului stat român independent.

Vom fi desigur tentați să urmărim, cronologic, demersurile întreprinse de autorități, de la setul celor peste 20 de decrete și legi speciale emise între 1887 și 1945, consistentele alocații bugetare

The birth, development and disappearance of the Romanian Maritime Service represents a page of authentic history from the glorious past of the Romanian Navy. An episodically studied chronicle and rarely invoked as a solid argument for our human, commercial and managerial potential. A history from the romantic era of Romanian navigation, often evoked with nostalgia by sea wolves from the first generations of daring Pontic navigators.

"When I relive the beginnings of our maritime navigation, I can't help but think how hard it was then, and even long after that, for a country like ours, small, gnawed by a deep administrative carelessness, to cover in a fairly honorable way the requirements of important international trade lines, in competition with large shipping companies abroad - stated over the years the old sea wolf Nicolae Ionescu-Johnson. We started to sail on international lines at a time when the most important shipping companies had engaged in a fierce competitive battle to capture the world trade."

But because this page of history is itself a real lesson in the economics of maritime transport, legislation, diplomacy and ambitious national naval policy, we allow ourselves that, on the 125th anniversary of the establishment of this emblematic institution for Romanians, to rewrite it in terms of published and unpublished testimonies, as well as the most select and precious illustrated cards and documentary images.

Enthusiastic supporters of this kind of imagological cruise are invited to browse the album page by page, spot details, faces and often unusual writings, to be attracted by the magic of an imaginary journey, and return in time, together with the authors, to the year of grace 1895, the moment of the launching of the first independent Romanian state shipping company.

We will of course be tempted to follow,

Majestatea Sa Regele Carol I. Carte poștală. Editura „Fortuna”, Calea Victoriei, 38, București

H.M. King Carol I. Postcard. Publisher: „Fortuna”, 38 Victoriei St., București





*Majestatea Sa Regele Ferdinand I. Fototeca Muzeului
Militar Național „Regele Ferdinand I”*

*H.M. King Ferdinand I. "King Ferdinand I" National
Military Museum*

și comenzile făcute în străinătate, la entuziastele botezuri de nave și grandioasele serbări navale anuale. Și vom putea constata, ca o pură coincidență, că această benefică politică navală și acest ambițios proiect s-a născut, a evoluat coerent și a atins apogeul efectelor sale durabile în epoca regalității, sub cei patru mari monarhi ai României – Regele de oțel Carol I, loialul Ferdinand Întregitorul, Carol al II-lea Navigatorul și junele Mihai I.

Dar, lăsându-vă domniilor voastre plăcerea de a face noi conexiuni și de a identifica adevărații eroi ai Serviciului Maritim Român, vă invităm, dragi cititori, să luăm împreună calea Bosforului, să purcedem în Arhipelag, să trecem pe lângă stâncile Gibraltarului și să adulmecăm cu nesaț briza Atlanticului.

Vă lăsăm așadar libertatea de a vă ambarca, imaginar, pe oricare dintre navele sub pavilionul tricolor, spre a vă delecta și împrieteni cu vânturile și valurile și de a ne fâli că am fost printre cei mai inspirați, ambițioși și performanți într-ale navigației.

Și, pentru a vă convinge până la capăt că povestea noastră este una de succes, nu ezitați să vă delectați cu tot ceea ce înseamnă adevăr și legendă în jurul fiecărei imagini, din multitudinea de piese de mare valoare salvate, pentru posteritate, de la naufragiul inerent al uitării, de mari și împătimiti colecționari.

Vă garantăm că vom avea împreună o mare surpriză și o imensă bucurie: primo – de a (re) descoperi că atunci când am avut voință și putință, Dumnezeu ne-a răsplătit din plin cu niscaiva izbândă și secundo, că în vremuri de pace, ca și de restriște, doar cine visează și cutează poate convinge, se poate afirma și poate impune respect. Acestea fiind zise, în amintirea și în spiritul a ceea ce a fost și a însemnat pentru națiunea noastră Serviciul Maritim Român, cei trei „căpitani” vă urează Bun venit la bord și Croazieră plăcută!

Autorii

chronologically, the steps taken by the authorities, from the over 20 decrees and special laws issued between 1887 and 1945, the consistent budget allocations and orders made abroad, to the enthusiastic ship baptisms and grand annual naval celebrations.

And we will see, as a pure coincidence, this beneficial naval policy and this ambitious project was born, evolved coherently and reached the peak of its lasting effects in the era of royalty, under the four great monarchs of Romania – the steel ruler King Charles I, the loyal Ferdinand, the Unifier Charles II, the Navigator and the young Michael I. But, leaving to you the pleasure of making new connections and identifying the true heroes of the Romanian Maritime Service, we invite you, dear readers, to take the path of the Bosphorus together, to proceed to the Archipelago, to pass by the rocks of Gibraltar and to sniff with insatiable desire the Atlantic breeze.

So we leave you the freedom to embark, in an imaginary way, on any of the ships under the tricolor flag, to enjoy and befriend the winds and the waves and to brag about the fact that we were among the most inspired, ambitious and efficient in navigation.

And, to convince you to the end that our story is a successful one, do not hesitate to enjoy everything that means truth and legend around each image, from the multitude of pieces of great value saved, for posterity, from the shipwreck of forgetting, by great and passionate collectors.

We guarantee you that together we will have a great surprise and an immense joy: first - (re) discover that when we had the will and the power, God fully rewarded us with success and secondly, that in times of peace, as well as of war, only those who dream and dare can be persuasive, assert themselves and impose respect.

That being said, in the memory and in the spirit of what the Romanian Maritime Service was and meant for our nation, the three “captains” wish you Welcome on board and a pleasant Cruise!

The authors



Majestatea Sa Regele Carol al II-lea. Sursa: Arhivele Naționale ale României
H.M. King Carol II. Publisher: National Archives of Romania



Majestatea Sa Regele Mihai I al României. Fototeca Muzeului Național de Istorie a României
H.M. King Michael of Romania. Publisher: National Museum of History of Romania

AVEM DUNĂRE ȘI MARE!

WE HAVE THE DANUBE AND THE SEA!

Motto:

*"Marea, sursă de bogății pentru Țară,
de plăceri nespuse de mari pentru cei ce o străbat,
inspiratoare de opere literare frumoase,
Marea este și scutul pe care Providența ni l-a dat
pentru a prospera și a ne apăra de dușmani."*

Henry HELFANT

*"Gazeta Bursei și a Marinei",
1 aprilie 1928*

Necesitatea înființării Serviciului Maritim Român a fost motivată în Parlamentul României, de către raportorul Legii din 31 decembrie 1887, deputatul George Sefendache: „Întotdeauna s-a simțit în România necesitatea unui serviciu național de navigație; vicisitudinile politice însă prin care am trecut, rapiditatea cu care celelalte state au atribuit calea economiei, dezvoltarea lor prodigioasă în toate ramurile ne-au lăsat în urmă și astfel România, stat agricol în marele război de concurență comercială și industrială, în care națiunile s-au angajat, rămânând cam departe, este forțată acum să desfășoare o activitate extraordinară, pentru a nu fi strivită.

Șoselele, căile ferate și alte lucrări de utilitate publică probează în mod incontestabil serioase preocupări ale Guvernului, o întristare mare cuprinde pe orice român, când vede apele noastre acoperite numai de bandierele bastimentelor străine.

Într-adevăr, riverani ai celei mai importante părți al celui mai maestru fluviu al Europei, riverani ai Mării Negre, proprietari ai mai multor râuri, care ar putea deveni navigabile, și cu toate acestea pavilionul român este înfășurat, el mai că nu se zărește.

Motto:

*"The sea, a source of wealth for the Country,
of great pleasure for those who go through it,
inspiring beautiful literary works,
The sea is also the shield that Providence has given us
to prosper and defend ourselves from enemies."*

Henry HELFANT

*"Stock Exchange and Navy Gazette,"
April 1, 1928*

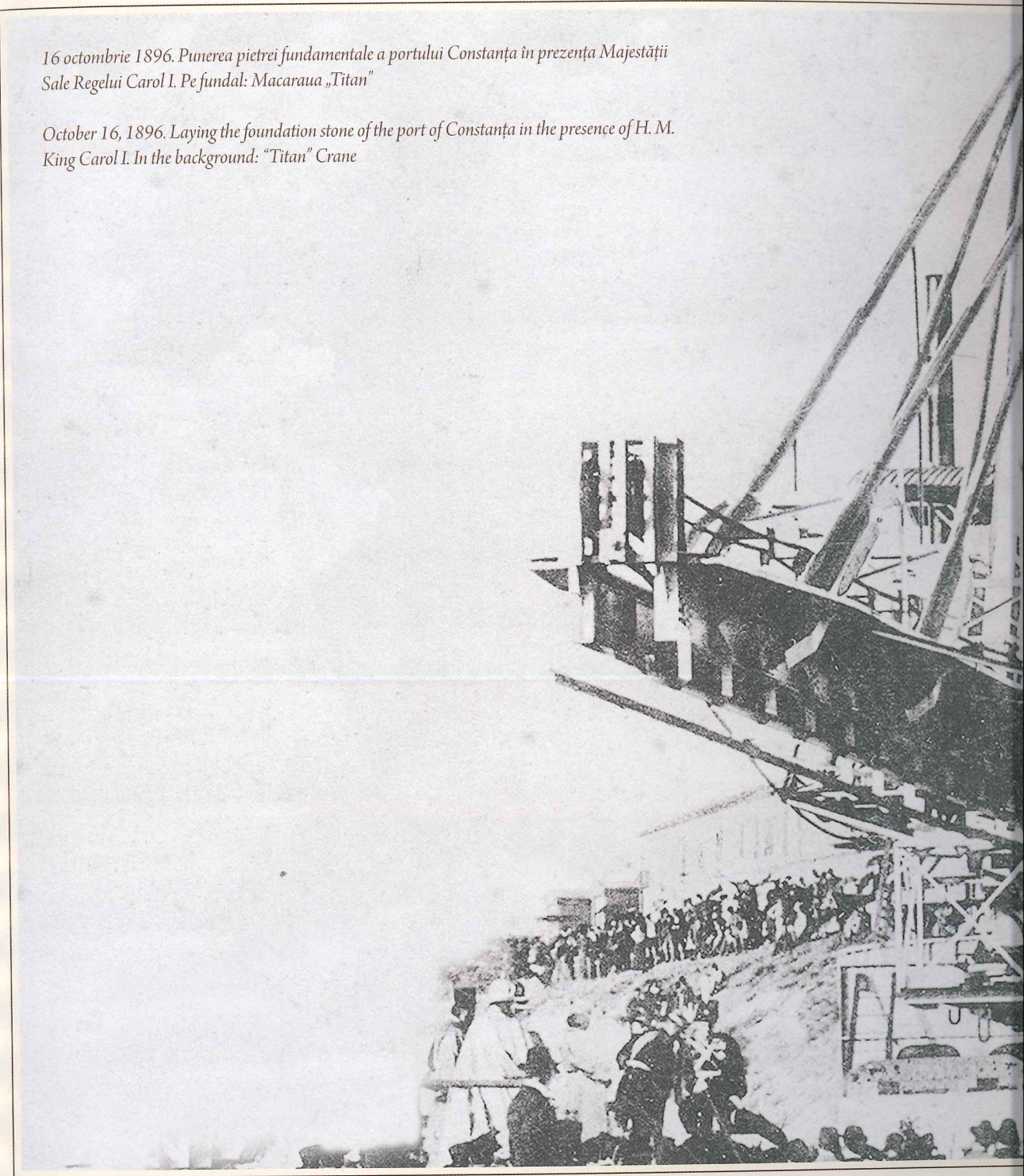
The need to establish the Romanian Maritime Service was motivated in the Romanian Parliament, by the rapporteur of the Law of December 31, 1887, MP George Sefendache: "The need for a national navigation service has always been felt in Romania; but the political vicissitudes we went through, the speed with which the other states took the path of economy, their prodigious development in all branches, left us behind and so Romania, an agricultural state in the great war of commercial and industrial competition, in which nations engaged, remained a bit further, and it is now forced to do an extraordinary job, so as not to be crushed.

The roads, railways and other works of public utility unquestionably prove serious concerns for the Government; yet, a great sadness envelops every Romanian, when seeing our waters covered only by the flags of foreign ships.

Indeed, we are riparians of the most important part of the largest river in Europe and of the Black Sea, owners of several rivers, which could become navigable, and yet the Romanian flag is wrapped, almost invisible.

16 octombrie 1896. Punerea pietrei fundamentale a portului Constanța în prezența Majestății Sale Regelui Carol I. Pe fundal: Macaraua „Titan”

October 16, 1896. Laying the foundation stone of the port of Constanța in the presence of H. M. King Carol I. In the background: "Titan" Crane





Interior of the 'King Carol I' bridge. Postcard. Editor T.G. Dabo. Circulated March 8, 1905

8 Martie 1905
**Interiorul podului Regelii
 Carol I pe Dunărea**

Virginico Dragă,
 ab murat vestea ce
 na aduso n. Dumi
 cesti veselii și sănăt
 ne au de asemenea bi
 căți au plăcut lucr
 ce am trimis noi.
 De nu ne ai mai se
 și suntem feli sănăt
 telorin. - Alerei carl
 as postală pentru a
 remisiți podul ce l
 trecam spre Constant
 oia e posibil ca ve
 asta și am din
 pierrea. Abia astef
 O mai faci? Pa

În anul 1885 au ieșit 1.452 de bastimente având un tonaj de 898.854 tone; în această mulțime de bastimente, Marina Comercială a României era reprezentată numai prin trei corăbii cu pânze, ducând 500 tone. Toată această mulțime de bastimente străine este plătită din averea noastră pentru a ne transporta cereale și celelalte mărfuri.

Dacă ar exista o societate de navigațiune română, concurența ar contribui să ieftinească prețul și suma transportului rămânând în țară, ar mări avuția capitalului național.

Prosperitatea și civilizația unui stat se consideră mai ales după mijloacele sale de transport și comunicație. Când bastimentele române ar străbate și ar ancora în porturile noastre, importanța intereselor noastre s-ar pune în evidență și dreptul nostru național de riverani ar deveni mai efectiv și mai real, întrucât nici o putere n-ar mai încerca să atingă aceste drepturi, drepturi de suveranitate, drepturi care formează baza existenței tuturor statelor civilizate.

Dar pe lângă avantajele economice și politice ce ar prezenta, un serviciu de navigație română mai prezintă și un avantaj militar: marina noastră comercială va fi o pepinieră din care se va recruta Marina Militară. Marinarii vaselor de comerț vor fi în timpuri grele cei mai distinși soldați ai Flotei.

In 1885, 1,452 ships with a tonnage of 898,854 tons came out; in this multitude of ships, the Romanian Merchant Navy was represented only by three sailing ships, carrying 500 tons. All these foreign ships are paid from our fortune to transport our grain and other goods.

If there were a Romanian shipping company, the competition would help reduce the price and the amount of transport remaining in the country; it would increase the wealth of the national capital.

The prosperity and civilization of a state are considered especially by its means of transport and communication. When Romanian ships pass through and anchor in our ports, the importance of our interests would be highlighted and our national right of riparians would become more effective and real, as no power would try to achieve these rights of sovereignty, which form the basis of the existence of all civilized states.

But in addition to the economic and political advantages it would present, a Romanian navigation service also has a military advantage: our commercial navy will be a nursery from which the Military Navy will be recruited. The sailors of the merchant ships will be in hard times the most distinguished soldiers of the Flotilla.

VREM O FLOTĂ DE VAPOARE!

WE WANT A FLEET OF SHIPS!

Motto:

“«Carol I», împreună cu «Elisabeta»,
frumosul nostru crucișător de mult cunoscut de toate
marinele, trebuie să ducă cu mândrie steagul nostru
peste Ocean și să vestească și în alte continente ce avânt
puternic România a luat
și cum, prin o muncă statornică și un război victorios,
ea a cucerit un loc însemnat între statele din Europa.”

CAROL I
1/13 iulie 1898

După inaugurarea, la 14 septembrie 1895, a
podului de peste Dunăre de la Cernavodă, care
lega prin cale ferată vechiul regat cu Constanța,
trenurile internaționale de lux „Orient Express”
și, ulterior, „London/Ostende-Constantza-
Constantinople Express” și „Berlin-Lemberg-
Constantza”, vor sosi regulat și la țărmul pontic.

În aceste împrejurări, guvernul prezidat de Lascăr
Catargiu a decis înființarea primului serviciu
național de navigație maritimă. Prin Î.D.R.
din 28 aprilie 1895, cu organizarea acestuia
a fost desemnată Direcția Generală a Regiei
Monopolurilor Statului, condusă de Grigore N.
Manu, care administra deja, cu succes, recent
înființatul serviciu de transport Navigația Fluvială
Română.

Astfel, cu un prim credit de 2.500.000 lei, S.M.R.
a cumpărat primele sale vapoare: la 18 mai 1895,
de la Societatea austriacă de navigație pe Dunăre
vaporul „Medeea” iar la 21 mai 1895, de la Casa
„John Carlisle” din Londra, vaporul „Meteor”.

La 14 august 1895, vaporul „Medeea” a plecat
în prima sa cursă regulată, de la Brăila la
Constantinopol iar la 26 august 1895, vaporul
„Meteor” a plecat, de asemenea, în prima sa cursă.

Motto:

“The ‘Charles I,’ together with the ‘Elizabeth,’
our beautiful battleship long known to all navies,
must proudly carry our flag across the Ocean
and announce on other continents what a strong boost
Romania has experienced
and how, through steadfast work and a victorious war,
it conquered a significant place among the states of
Europe.”

CHARLES I
July 1/13, 1898

After the inauguration, on September 14, 1895,
of the bridge over the Danube from Cernavodă,
which connected the old kingdom with Constanța
by rail, the international luxury trains “Orient
Express” and, later, “London/Ostend-Constantza-
Constantinople Express” and “Berlin-Lemberg-
Constantza” will regularly arrive on the Pontic
coast.

In these circumstances, the government headed by
Lascăr Catargiu decided to set up the first national
maritime navigation service. By H.R.D. from April
28, 1895, the General Directorate of the State
Monopolies Authority was appointed to organize
it, under the rule of Grigore N. Manu, who already
successfully managed the recently established
Romanian River Navigation transport service.

Thus, with a first loan of 2,500,000 lei, the
Romanian Maritime Service bought its first ships:
on May 18, 1895, from the Austrian Danube
Navigation Society “Medea” ship and on May
21, 1895, from “John Carlisle” House in London,
“Meteor” ship.

On August 14, 1895, the “Medea” left on its first
regular voyage, from Brăila to Constantinople, and
on August 26, 1895, the “Meteor” also departed on
its first voyage.



M.S. Regele Carol I și A.S.R. la debarcader în portul Constanța. Carte poștală, M. & S.B. nr. 37, Editura
T.G. Dabo, Constanța. Circulată, 6 septembrie 1913

H.M. King Carol I in the royal ship visiting the R.M.S. Ships in the port of Constanța. Postcard, M. & S.B.
no. 37. Publisher: T.G. Dabo, Constanța. Circulated: September 6, 1913